

РУССКИЕ ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ С ОСНОВОЙ БАЛАХ(О)Н- В ИСТОРИЧЕСКОМ И ЭТИМОЛОГИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ

В статье рассматривается происхождение русских антропонимов и топонимов с основой *Балах(о)н-*. Согласно гипотезе автора, первоначально эта основа входила в состав древненовгородского гипокористического личного имени или прозвища **Балахно*, образованного от усеченного апеллятива с начальной частью *бала-* с помощью характерного для антропонимов древней Новгородской земли суффикса *-хн(о)*. Опираясь на анализ диалектной и общерусской нарицательной лексики с начальным звукоподражательным *бала-*, автор предполагает, что антропоним **Балахно* использовался для именованя людей, говорящих бегло, неразборчиво, непонятно. Родившись в древненовгородской диалектной среде, далее — с потоками новгородской колонизации — антропоним распространился на значительной территории Руси, где стал, в частности, обозначать иноплеменное население, говорящее на неизвестных древним новгородцам языках. Тем самым, закрепляясь в топонимии, основа *Балах(о)н-* становилась своеобразным территориальным маркером как самой новгородской колонизации, так и маркером тех зон, в которых древние новгородцы вступали в контакт с населением, говорящим на незнакомых им языках. Результаты лингвогеографического анализа антропонимов и топонимов с основой *Балах(о)н-*, соотнесенные с историко-археологическими данными, позволили автору заключить, что это было восточнофинское население, включавшее, вероятно, мерю, мурому, древние мордовские и удмуртские племена.

Ключевые слова: русский язык, историческая ономастика, антропонимия, топонимия, этимология, Поволжье, город Балахна, новгородская колонизация, языковые контакты, волжские финны.

Каждому жителю нашей страны известно название старинного волжского города *Балахна* в Нижегородской области. Однако, пожалуй, лишь исследователи-топонимисты знают, что на территории России есть десятки похожих названий, именующих небольшие поселения, речки, урочища: *Балахнино, Балахница, Балахново, Балахня, Балахонка* и т. п. Кроме того, основа *Балах(о)н-* достаточно широко представлена в древних и современных русских антропонимах — прозвищах, отчествах и фамилиях типа *Балахна, Балахнин, Балахонцев*.

Поскольку происхождение именной основы *Балах(о)н-*¹, насколько нам известно, до сих пор не было установлено, в настоящей статье предпринимается попытка историко-этимологического анализа тех языковых данных, которые могли бы прояснить этот вопрос. Безусловно, на первой ступени исследования необходимо рассмотреть и оценить возможность связи именной основы *Балах(о)н-* с известными русскими нарицательными словами, включающими идентичную или близкую основу.

1. К истории и этимологии русских нарицательных слов с основой *балах(о)н-*

Эта история, по-видимому, начинается с лексемы *bálaḡan*, которая впервые — в иноязычной графике, с указанным ударением на первом слоге, — засвидетельствована в 1619 г. в словаре английского путешественника Р. Джемса в значении ‘белый льняной кафтан носильщика (грузчика)’ [см.: Ларин, 1959, 127]². Согласно историческим словарям русского языка, самая ранняя отечественная запись слова *балахон* относится к 1631 г.: «Куплено о Троицыни дни в монастырѣ и на пристани 33 балахоны рядниных» [СлРЯ XI–XVII, 1, 68].

Спустя полтора столетия, в «Словаре Академии Российской», слово приводится в близком значении, однако, как и в наши дни, с ударением на последнем слоге: *балахón* ‘летнее платье наподобие крестьянского кафтана, делаемое из холста, понитка и пр., употребляемое простым народом’ [САР, 1, 87].

В. И. Даль, не приводя отдельную статью на слово *балахон* в значении ‘одежда’, включает его в гнездо *балахнá*, где это ключевое слово дается в значениях ‘распахнутая одежда; распахнутые ворота; открытый рот’, ‘неряха, разиня’, ‘мера аршинных дров’. В гнездо включены также влад. *балахня* ‘широкая мешковатая одежда’ и *балахón* ‘летняя верхняя крестьянская одежда халатного или кучерского покроя’ [см.: Даль, 1, 42]. Из материалов СРНГ к этому можно добавить новг. *балахáй*, яросл. *балахань* и вят. *балахóня* в значении ‘одежда’, а также, видимо,

¹ В топонимических материалах у этой основы отмечаются варианты *Болох(о)н-* и *Болах(о)н-*.

² В этой записи слово *bálaḡan* дается так же, как оно представлено в рукописи Р. Джемса, который при передаче русских слов наряду с латиницей использовал несколько букв греческого алфавита и кириллицы. В рассматриваемом слове греческая буква χ употреблена для передачи русского звука x [см.: Ларин, 1959, 10].

волог. *балахня́* ‘шутливая брань’ и арх. *балахня́* в собирательном значении ‘пустые разговоры, болтовня’ [СРНГ, 2, 75].

Как можно видеть, общий спектр значений нарицательных слов с основой *балах(о)н-* достаточно широк, однако внутренняя взаимосвязь значений непрозрачна. Прояснить ее могли бы этимологические данные, однако для рассматриваемых лексем обоснованных и достоверных этимологий пока нет.

Для слова *балахон* этимологический комментарий впервые приведен в «Словаре Академии Российской», где без каких-либо пояснений указано «татар.» [САР, 1, 87]; это указание в точности повторено в «Новом словотолкователе» [Яновский, 1, 318]. Иная этимология, предполагающая для слова *балахон* персидский источник, была впервые опубликована в 1835 г.: «балахонъ (pers. *bāladjāte*, *vetement de dessus*³)» [Рейф, 1, 17]. Без дополнительных пояснений эта версия повторена в словарях 2-й половины XIX в. [БМ, 78; САН, 1, 102] и почти через столетие резюмирована в словаре А. Г. Преображенского: «балахон *верхняя одежда халатного покроя*. — Заимств. из перс. *bāladjāte* ‘верхняя одежда’» [Преображенский, 1, 52]. В этой этимологии сомневался, однако, М. Фасмер, указывая, что возведение слова к перс. *bālājāte* «не учитывает фонетические особенности» [Фасмер, 1, 11]. «Персидская» этимология признана неверной и в этимологическом словаре Н. М. Шанского, где предпочтение отдано более ранней версии: «*Балахон* (в диалектах известно также в виде *балахна*, *балахня* — Даль 1880, I, 42). Вероятно, является др.-рус. заимствованием из татарск. яз. (САР 1789, I, 87; Яновский, I, 318) <...>. Возведение этого слова непосредственно к перс. *bālājāte* (БМ, 78; Преображенский, I, 14; САН 1891, I, 102) является неверным (Vasmer, I, 46)» [Шанский, 1 (2), 22].

Не добавляют ясности в решение рассматриваемой этимологической проблемы и новейшие словари. Так, в ЭССРЯ слово *балахон* возводится к гипотетически реконструированному тюркскому диалектизму **balaghan*, восходящему к перс. *bālāgāte* [ЭССРЯ, 1, 43], что ничем не подтверждается. А. Е. Аникин, критически оценивая известные этимологии, сопровождает слова *балахна*, *балахон* пометой «неясно» [Аникин, 2, 129].

Таким образом, за два с лишним столетия — со времени выхода в свет «Словаря Академии Российской» — для слова *балахон* так и не было предложено убедительной этимологии, равно как и для очень схожих с ним диалектизмов *балахна*, *балахня*, лежащих, по-видимому, в основе многих российских антропонимов и топонимов. Именно поэтому имеет смысл решать этимологическую проблему комплексно: с привлечением не только лексических, но и документально-исторических, антропонимических и топонимических данных.

³ *Vêtement de dessus* (франц.) — ‘верхнее платье’.

2. *Балахна* и *балахонцы* в исторических документах. Древние антропонимы с основой *Балах(о)н-*

Город *Балахна* был заложен в 1536 г. [ПСРЛ, 13, 90] на правом берегу Волги, примерно в 20 км ниже пришедшего в упадок Городца: «на Балахне у Соли сделан город земляной для того, что посад велик, а людей много» [Соловьев, 6, 419].

Неудивительно, что в письменных источниках, начиная с XVI в., нередко встречаются оттопонимические именованья *балахонец*, *балахонцы* в значении ‘житель (жители) города Балахна’. Одно из первых таких упоминаний есть в летописи под 1541 г.: «Тоя же зимы, Геннваря 6, приходили Казаньские Татарове многие люди на Балахну... и черные люди *Балахонцы*, събрався, на них вышли...» [ПСРЛ, 13, 90].

В выписи из Книги письма и меры 1590/91 гг. как владельцы отдельных деревень упоминаются: *балахонец* посадский человек Миня Онкудинов, *балахонец* Лука Быков, *балахонец* спасский поп Грязной Кузмин, *балахонский* плотник Лобан, *балахонец* посадский человек Обросим Харлампьев [ПМДВ, 42–67]. В Описи приема подрядных денег 1642 г. фигурируют *балахонские* кирпичики (7 чел.) [АЮ, 2, 815], в росписи конца XVII в. — *балахонецъ* посацкой человек Левка Клейковъ, *балахонецъ* роспопа Ивашко Андрѣев, *балахонцы* посацкіе люди: Гараска Петровъ съ сыномъ Ивашкомъ [АЮ, 3, 253, 255].

В документах этого же периода фиксируются и антропонимы с основой *Балах(о)н-*:

Балахна кузнец. Книга Бежецкой пятины. 1564 г. [Веселовский, 1974, 23]⁴. *Балахна кузнец* имел двор в монастырской деревне Головино в Богородицком погосте на Белой (в Белозерской половине Бежецкой пятины), на землях «Воскресенского монастыря девичья из Горончарского конца». В этой большой деревне, включающей ряд Лишуйново и деревню Кирилова Нива, всего 24 двора, из которых 8 хозяев «пашню пашут и торгуют», 8 — «непашенные торговые люди», а последние 8 — «малотчие люди». *Балахна кузнец* отнесен к числу непашенных торговых людей. Обращает на себя внимание то, что все имена хозяев дворов — двойные (состоящие из имени и прозвища), за исключением жителя, именуемого *Балахна кузнец*.

Балахоненокъ Иванъ. Нижегородь. 1607 [Тупиков, 469]⁵.

Ивашко Павловъ прозвище Балахонцовъ. Посадцкой человекъ. Нижегородь. 1621–1622 гг. [ПКНН, 406].

Сенка Балахонцовъ. Посадцкой человекъ. Нижегородь. 1621–1622 гг. [ПКНН, 407].

⁴ В указанной работе это прозвище приведено С. Б. Веселовским без ссылки на источник. Последний [НПК, 1910, 860] найден нами по указателю в [НПК, 1915].

⁵ В первоисточнике, на который ссылается Н. М. Тупиков [Акты Калачева, 2, 174], данное имя нами не обнаружено.

Балахнинъ Петръ. Пятидесятникъ конныхъ казаковъ, г. Томскъ. 1667 г. [Тупиков, 469; АЮ, 2, 815].

Балахонцовъ Федька. Нижегородской земской староста. 1674–1677 гг. [Тупиков, 469; Доп. 6, 330; Доп. 10, 63].

Эти сведения, в том числе и содержащиеся в известных сводных источниках по антропонимии, заставляют задуматься о том, почему почти все носители имен с основой *Балах(о)н-* проживали исключительно в областях Нижнего Новгорода и Великого Новгорода. Чтобы понять, является ли это случайностью, обратимся к топонимии.

3. Ареал топонимов с основой *Балах(о)н-* по Спискам населенных мест Российской империи

Для выяснения ареала интересующих нас топонимов были использованы Списки населенных мест Российской империи по 36 губерниям, составлявшие по сведениям 50–70-х гг. XIX в. В меридиональном направлении охваченная территория начинается от северных границ Архангельской губернии и заканчивается на юге на параллели 50° с. ш.; в широтном направлении эта территория простирается от границ Финляндии и Прибалтийских губерний, включая витебские и могилевские земли на левобережье Днепра, до восточной границы Тобольской губернии.

В 16 из 36 российских губерний выявлено 39 названий с основой *Балах(о)н-*. По преимуществу это ойконимы, перечень которых приведен ниже в табл. 1.

Таблица 1

| Губерния | Название населенного пункта ⁶ | Уезд | Число топонимов |
|---------------------|--|--------------|-----------------|
| Псковская | ● Балахновское (тж. Болвановское) | Торопецкий | 4 |
| | ● Балахново | Торопецкий | |
| | ○ Балахонцево | Опочецкий | |
| | ○ Балахон | Порховский | |
| Санкт-Петербургская | ● Балахново (2) | Гдовский | 3 |
| | ● Балохново | Гдовский | |
| Тверская | ● Балахна (тж. Балакино) | Весьегонский | 2 |
| | ○ Балахонка | Калязинский | |

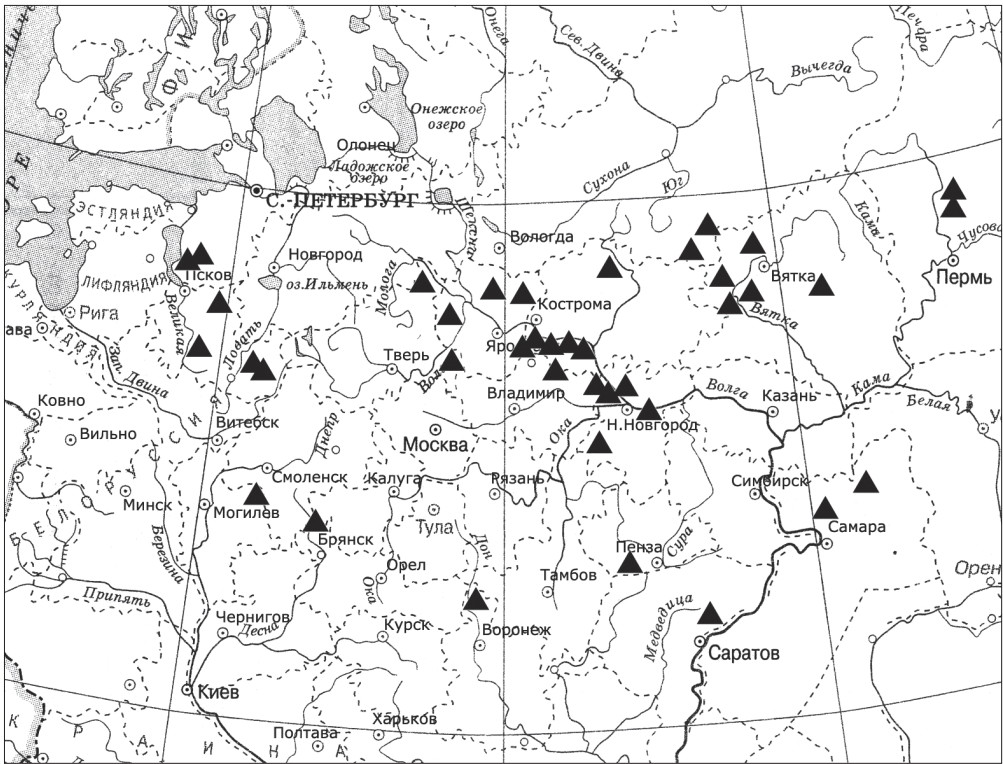
⁶ Черными кружками помечены топонимы с суффиксом *-хн-*, белыми кружками — топонимы с суффиксом *-хон-*. Цифрами в скобках в таблице и далее отмечается число одноименных топонимов.

Окончание табл. 1

| Губерния | Название населенного пункта | Уезд | Число топонимов |
|-----------------|--|---|-----------------|
| Ярославская | ○ Балахонка ○ Блохонка ○ Балахонцево | Любимский Мышкинский Пошехонский | 3 |
| Костромская | ● Балахна (2) ● Балахня ○ Балахонка (2) ● Балахнино | Нерехтский Кологривский Кинешемский Юрьевецкий Нерехтский | 6 |
| Владимирская | ○ Балахонки | Шуйский | 1 |
| Вологодская | ○ Балахониха (при рч. Балахонка) ● Балахинский Починок | Никольский Никольский | 2 |
| Нижегородская | ● Балахна ● Балахна (при р. Пьяна) ○ Балахониха ● Балахнино (2) | уездный центр Княгининский Ардатовский Балахнинский | 5 |
| Вятская | ○ Балахонский (2) ● Балахнинский (починок) ● Балахнинская ● Балахница | Котельнический Котельнический Глазовский Вятский | 5 |
| Пермская | ○ Балахонцы (2) | Соликамский | 2 |
| Южнее 55° с. ш. | | | |
| Могилевская | ○ Балахоновка | Климовичский | 1 |
| Орловская | ○ Болохоновка | Брянский | 1 |
| Воронежская | ● Болохна | Задонский | 1 |
| Пензенская | ○ Балахонка | Нижеломовский | 1 |
| Саратовская | ○ Балахоновка | Волгский | 1 |
| Самарская | ○ Балахоновка ○ Балахонцев Хутор | Бугульминский Самарский | 2 |

Отметим, что интересующая нас основа встречается не только в ойконимии, но и в гидронимии, ср.: в Мышкинском уезде Ярославской губернии — рч. *Балахонка* (прав. пр. р. Кадка, лев. пр. р. Корожечна, лев. пр. Волги) [Темняткин, 2003, 4]; в Никольском уезде Вологодской губернии — рч. *Балахонка* (лев. пр. р. Вохма, прав. пр. р. Ветлуга, лев. пр. Волги) [СНМ, 7, 5666].

Ниже представлено географическое распределение топонимов с основой *Балах(о)н-*.



Карта. Топонимы с основой *Балах(о)н-* (середина XIX в.)

Как показывает картографирование, ареал топонимов с основой *Балах(о)н-* расположен, главным образом, полосой, которая начинается восточнее Чудского озера и реки Великой и, прерываясь в окрестности Торопца, возобновляется вблизи Калязина и Вельягонска. Далее ареал тянется вблизи Волги по Ярославской и Костромской губерниям вплоть до Нижегородской, заканчиваясь в окрестности Арзамаса и у р. Пьяна. Кроме того, как ответвления этой полосы, отдельные скопления топонимов локализованы в верховьях рек Унжи и Ветлуги, по р. Вятке и у Соликамска. Помимо основного ареала, семь топонимов рассеяны южнее 55° с. ш.: два в Самарской губернии, по одному — в губерниях Могилевской⁷, Орловской, Воронежской, Пензенской и Саратовской.

Рассматривая этот топонимический ареал в целом, можно расценить основу *Балах(о)н-* как исконную только на северо-западном псковско-новгородском участке ареала, где с древнейших времен и по меньшей мере до XVI в. включительно бытовали антропонимы с суффиксом *-хн-*. Этому суффиксу, который является одним из ярких маркеров древних диалектных различий, посвящен следующий раздел.

⁷ У восточной границы Могилевской губернии, ближе к Смоленску.

4. Суффикс *-хн-* в русской исторической антропонимии

Суффикс *-хн-*, продуктивный в древнерусскую эпоху, — особенно для образования усеченных личных имен — находит аналоги в языках западных славян и сравнительно редко встречается на «славянском юге». В антропонимии восточных славян имена с этим суффиксом характерны только для белорусской, украинской и северо-западной зон [см.: Агеева, 1989, 71]. Наиболее ранние древнерусские примеры имен с суффиксом *-хн-* относятся к XII — началу XIII в.: *Михно* мечник (1174 г.) — человек из окружения Андрея Боголюбского [ПСРЛ, 2, 389]; *Смехно* и *Прохно* (XII в.) — дети новгородского посадника [ИРИ, 3, 123]; *Светохна* (начало XIII в.) — полоцкая княжна польского происхождения [см.: Тихомиров, 1975, 190].

Подробно древнерусские имена с суффиксом *-хн-* впервые рассмотрел на материале новгородских летописей и писцовых книг русский славист Н. М. Петровский. В составленном им списке приводится около 40 личных имен новгородцев, оканчивающихся на *-хно*, из которых в новгородских писцовых книгах наиболее часты *Грихно*, *Зехно*, *Ляхно*, *Олехно*, *Прохно*, *Рохно*, *Стехно*, *Тимохно*, *Юхно* и *Яхно* [Петровский, 1922, 386–387].

Эти и подобные им славянские гипокористические антропонимы создавались первоначально путем усечения дохристианских имен, а далее — уже имен христианских. При усечении основы исходного антропонима «в древненовгородском диалекте, в отличие от современного русского языка, базис (оставшийся фрагмент) почти всегда совпадал с началом исходного имени, т. е. отбрасывалась только конечная часть» [Зализняк, 1986, 148]. В сочетании с рассматриваемым суффиксом использовался вокалический базис, т. е. начальная часть основы исходного имени (чаще один-два слога) до некоторой гласной фонемы включительно, напр. *Тимо-* от имени *Тимофей*. К этому базису присоединялся суффикс: в раннюю древнерусскую эпоху это была цепочка суффиксальных морфов *-х-* и *-ън-*. Со временем эти морфы «склеивались», образуя сращенный суффикс *-хън-* (> *-хн-*): так, приведенное в качестве примера имя приняло привычный (в XV в.) для новгородцев вид *Тимохно* с характерным окончанием *-о-* (м. р., им. п.) [см.: Там же, 149].

По этому же принципу в псковско-новгородской земле создавались также гипокористические прозвища с суффиксом *-хн-*, образованные от апеллятивов, а иногда и от этнонимов. Как и личные имена, эти прозвища отразились далее в производных от них топонимах, которыми изобилуют новгородские писцовые книги: таких топонимов в списке Н. М. Петровского около 50 [Петровский, 1922, 388–389]. Приведем из них некоторые наиболее интересные и показательные для нашего исследования:

Болохново, д. [НПК, 1886, 388] — ойконим восходит, по-видимому, к личному имени или прозвищу **Болохно*.

Братухново, д. — в названии просматривается прозвище **Братухно*, ср. пск., твер. *сеструхна* ‘нянька’ [Даль, 4, 179].

Чюхново, д. (два одноименных ойконима) — от *чюхно*, уменьшительной формы этнонима *чюдь* (*чудь*)⁸.

Живой пример присвоения псковичами в 1503 г. после боя с немцами князю Ивану Горбатову гипокористического прозвища с суффиксом *-хн-* описан в летописи [ПЛ, 1, 87]: «И погнашася воеводы великих князеи и псковичи, и нагнаша их в Озерах на могильникъ, и Нѣмцы кошь свои поставиша опричь и молвиша: толке де и Роусь оударитца на кош, и мы де и выидем изо Псковской земли; и толке же де и на нас, ино туто нам головы покласти своя. И псковичи первое оударшася на кош, и по том москвичи; и начаша межи себя драться о быте немецком, а Чудь кошевую всю посѣкоша. И Немцы в то время сступишася с москвичи и со псковичи, и бысть с Немцы сѣча, а не велика. И князь псковской Иван Горбатои начаша заганивати псковичъ, чтобы не ѣхали розно, а они вси по закустовью, и начаша емоу псковичи прозвище давати опрѣмом и кормихном...». Судя по этому эпизоду, прозвище *Кормихно*, присвоенное псковичами князю, возникло на основе апеллятива *кормило* ‘руль’ и носило насмешливый характер. В [СлРЯ XI–XVII, 7, 322] это прозвище расценивается как бранное.

Как изменилось произношение имен и прозвищ с суффиксом *-хън-* с ранней древнерусской поры ко времени их массовой записи в новгородских писцовых книгах XV–XVI вв., судить трудно, тем более что писцовые книги, сохранившиеся до нашего времени, составлялись не местными, а московскими писцами.

Более живыми и информативными являются записи подобных имен самими новгородцами в берестяных грамотах. В этих грамотах, найденных при раскопках 1951–2004 гг., встретилось пять имен с суффиксом *-х(ъ)н-*. В словоуказателе [Зализняк, 2004] в именительном падеже в нормализованной записи эти имена даны как *Гахонъ* (возм. от *Гахно*), *Грихно*, *Ляхно*, *Стехно*, *Страхонъ* (возм. от *Страхно*). Первое имя мы исключим из рассмотрения, поскольку наличие суффикса *-хн-* в нем кажется сомнительным⁹. Оригинальные записи остальных имен в текстах берестяных грамот приведены в табл. 2.

В приведенных именных формах суффикс выглядит по-разному: в виде *-хн-*, *-хон-* и *-хън-*. Как известно, «проявление и падение редуцированных *ъ* и *ь* в новгородском диалекте в основном протекало в XII в. и в начале XIII в. практически завершилось» [Зализняк, 1986, 124]; после завершения этого процесса «в течение

⁸ Уменьшительная форма *чюхно* встречается в псковских летописях наряду с *чюдь* (*чудь*) [ПЛ, 1, 82; 2, 47, 62, 223].

⁹ Велика вероятность того, что *Гахон* здесь является формой христианского имени *Агафон*. Как известно, в псковско-новгородском произношении имен нередки отпадение начальной гласной и мена *-ф-* // *-х-* [см.: Зализняк, 2004, 147]. Ср. также: «Того же лета (6982), на весну, псковичи отрядили послом посадника Ивана Гахоновича, и с ним бояр...» [ПЛ, 2, 56] — в этой же летописи «в лето 6993» среди послов к великому князю назван «посадник Иван Агафонович» [Там же, 66].

Таблица 2

| № грамоты | Стратиграфическая дата | Форма имени в тексте | Языковой статус | Падеж |
|-----------|------------------------|----------------------|-----------------|-------|
| 348 | 2-я половина XIII в. | у Страхона | личное имя | род. |
| 391 | рубеж XIII–XIV вв. | ко Лахну | личное имя | дат. |
| 496 | середина XV в. | Грихънѣ | личное имя | им. |
| | | Стѣхънов | притяж. прил. | им. |

весьма длительного времени (не менее двух веков) существовали графические системы с эквивалентностью (или другими нестандартными соотношениями) букв *ь* и *о*, *ь* и *е*, за которыми уже не стояло никаких фонетических смешений или фонетической неустойчивости» [Там же, 103], чем и можно объяснить указанные вариации суффикса.

После этих общих предварительных замечаний относительно псковско-новгородских диалектных имен с суффиксом *-хн-* вернемся к топонимии и рассмотрим отражение интересующей нас основы в исторических топонимах XVI–XVII вв.

5. Топонимы с основой *Балах(о)н-* в письменных источниках XVI–XVII вв.

Прежде всего назовем топонимы, выявленные по документам XVI–XVII вв. в пределах древней псковско-новгородской земли.

Деревня *Болохново*. Переписная книга Шелонской пятины. 1539 г. [НПК, 1886, 388]. Деревня записана в Пажеревицком погосте Высокогородского уезда на крайнем юго-западе Шелонской пятины [Андрияшев, 1914] вблизи границы с Псковской землей.

Деревня *Данильково* и *Балахнино* тож. Дозорная книга Бежецкой пятины 7076 (1567/68) г. [ПKNЗ, 181]. Деревня из старого владельческого поместья записана в слободке Стучево в Никольском погосте в Дорке. Эта слободка «на Тверском рубеже на речке на Медведице» [Там же, 174] располагалась на крайнем юго-востоке Новгородской земли.

Пустошь *Болохново*. Псков и его пригороды. Книга писцовая 1. 1585–1587 гг. [ППК, 159]. Пустошь записана в Белской губе Белской засады.

Пустошь *Балахново*. В той же писцовой книге 1585–1587 гг. [ППК, 273]. Пустошь записана в губе Ремда Кобылского уезда.

Деревня *Балахна*. Купчая. 1588/89 г. [АСЗ, 2, 214]. Деревня из крупной вотчины в Верховском стане Бежецкого уезда. В древности (до XIV в.) это была

территория новгородской волости Мелеча в бассейне реки Мологи на юго-восточной окраине Новгородской земли [Готье, 1906, 551].

Относительно приведенных топонимов необходимо заметить, что все они окаймляют территорию древней Новгородской земли на юго-западе и юго-востоке, как, впрочем, и названия, зафиксированные в этой области в XIX в. По данным табл. 1 и карты (см.), из семи топонимов Псковской и Санкт-Петербургской губерний один локализован на юго-западе Шелонской пятины вблизи Порхова, четыре — в древней Псковской земле и два — вблизи Торопца, на границе с древней Смоленской землей. Следующий за ними в таблице топоним Весъегонского уезда Тверской губернии локализуется восточнее Антониева монастыря (г. Красный Холм) на древнем новгородском пограничье [см.: Дворников, 1995, рис. 1].

Нам удалось также найти старинные топонимы с основой *Балах(о)н-* в писцовых материалах XVI в. по Ярославскому уезду на территории, сопредельной с древней Новгородской землей. Сохранившийся Приправочный список с писцовых книг 1560-х гг. охватывает лишь половину Ярославского уезда на правом берегу Волги, однако эта территория, близкая к устью реки Мологи, в определенной мере показательна. Здесь на сравнительно небольшой площади в вотчинных землях числилось пять названий деревень с интересующей нас основой: *Балахонка Большая*, *Балахонка Меньшая* и три остальных с одинаковым названием *Балахонка* (четыре деревни находились в Черemoжской волости, одна — в волости Юхоть и Корма) [ПМЯУ, 1999]. Обращают на себя внимание и другие исторические ярославские топонимы с суффиксом *-хн-*: деревня *Вахнеево* в Едомской волости, починок *Михнеино* в Слободищенской волости, деревни *Технова* и *Технова Другая* «в Никольском приходе в Юхти» [ПМЯУ, 2000]. В этих названиях угадываются личные имена *Вахне* (*Вахней*), *Михне* (*Михней*) и *Техно* — имена первопоселенцев, скорее всего, из новгородской земли.

На владимирской территории в исторических документах обнаружен один топоним с интересующей нас основой: деревня *Балахонка* Суздальского уезда (Мировая запись 1606 г.) [АСЗ, 2, 162].

Плохая сохранность писцовых книг Московского государства не позволяет добавить к этому какие-либо еще старинные топонимы с основой *Балах(о)н-*, за исключением одного названия, относящегося к Епифанскому уезду¹⁰ (см. подробнее в разд. 7).

6. Топооснова *Балах(о)н-* в ряду других основ с суффиксом *-хн-*

Усеченные имена и прозвища новгородских первопроходцев, отразившиеся в топонимах Ростовской земли, начали появляться там в ранний период,

¹⁰ На территории нынешней Тульской области.

до падения редуцированных *ъ* и *ь* в древнем псковско-новгородском диалекте. По завершении этого процесса в новгородской земле из цепочки суффиксов *-х-* и *-ън-* образовался формант *-хн-*, а за пределами новгородской земли, в иной обстановке, исторический результат изменения привнесенных новгородских имен мог оказаться иным¹¹.

Для оценки возможных фонетических изменений псковско-новгородского слова **балахно*, **болохно* за пределами древненовгородской земли нами были использованы отраженные в Списках населенных мест топонимы, образованные от достаточно известных усеченных личных имен с суффиксом *-хн-*. Ориентиром для планомерного поиска этих топонимов послужил список новгородских личных имен [Петровский, 1922, 386–387], почерпнутых из НПК. На основе найденных топонимов, которые, на наш взгляд, сами по себе являются индикаторами новгородской колонизации, для ряда губерний нами был реконструирован ряд древнерусских личных имен с суффиксом *-хн-* и его вариантами.

Вологодская губерния: *Вахне*, *Вахно*, *Вахоня*, *Грихне*, *Лухан*, *Михна*, *Михне*, *Михоня*, *Рохно*. Реконструкция — на основе топонимов *Вахна*, *Вахнево* (3), *Вахневская*, *Вахонино*, *Грихневская* (3), *Лухановская*, *Михневская* (2), *Михнино*, *Михонино*, *Рохновский Починок*, *Рохновско-Чуркинская* [СНМ, 7].

Костромская губерния: *Алехан*, *Вахне*, *Вахоня*, *Махонь*, *Михне*, *Яхна*. Реконструкция — на основе топонимов *Алеханов*, *Вахнево* (4), *Вахнецы*, *Вахонино*, *Махони*, *Михнево*, *Яхнино* [СНМ, 18].

Вятская губерния: *Алехан*, *Вахоня*, *Махне*, *Махно*, *Махня*, *Михна*, *Михне*, *Михоня*. Реконструкция — на основе топонимов *Алеханы*, *Вахонинский*, *Вахонины* (2), *Вахоницы*, *Вахоничев*, *Махнев*, *Махнево*, *Махневская* (4), *Махневский* (6), *Махневых*, *Махни*, *Махнич*, *Махновский*, *Михнев Починок*, *Михневы*, *Михненка*, *Михнинский*, *Михонинский*, *Михоничи*, *Михоньки* и *Петухи* [СНМ, 10].

Ярославская губерния: *Вахоня*, *Лухана* (или *Луханя*), *Олехан*, *Тимохан*, *Шахан*, *Шохна*. Реконструкция — на основе топонимов *Вахонино* (4), *Луханино*, *Олеханиха*, *Тимоханово*, *Шаханово*, *Шохнино* [СНМ, 50]. Ср. упоминавшиеся выше имена *Вахне* (*Вахней*), *Михне* (*Михней*), *Техно*, которые отражены в ярославских топонимах *Вахнеево*, *Михнеино*, *Технова*, записанных в XVI в. [ПМЯУ, 1999; 2000].

Владимирская губерния: *Вахне* (*Вахней*), *Махоня*, *Михоня*, *Прохонь*, *Тихан*, *Яхоня*. Реконструкция — на основе топонимов *Вахнево* (*Вахнеево*), *Махонино*, *Михонино*, *Прохоньево*, *Тиханово* (2), *Яхонино* [СНМ, 6].

¹¹ В целом это соответствует мнению С. Ф. Платонова, который предполагал, что «первыми колонистами на Волге были новгородцы», и на возражения оппонентов о различии суздальского и новгородского наречий отвечал, что «под влиянием новых природных условий, встречи с чуждым народом и языком в языке колонистов могли выработаться известные особенности» [Платонов, 1993, 133].

Сравнивая имена, реконструированные на основе топонимов, записанных в XIX в. [СНМ], с соответствующими древненовгородскими именами XV в. (*Вахно*, *Грихно*, *Лухно*, *Махно*, *Михно*, *Тимохно*, *Шахно*, *Яхно* и др. [НПК])¹², можно видеть, что к последним фонетически наиболее близки имена, реконструированные на основе вологодских и вятских топонимов. В именах Костромской губернии, наряду с суффиксом *-хн-*, присутствуют в несколько большем количестве варианты *-хан-* и *-хон-*, в Ярославской и Владимирской губерниях два последних варианта преобладают (кроме того, в местном произношении варьирует и конечный гласный: наряду с полным его выпадением отмечаются варианты конечных *а*, *я*, *е*, *ей*). В целом степень этих отличий от древненовгородского прототипа вполне объяснима уменьшением влияния древненовгородской колонизации в рассматриваемом регионе с севера на юг.

Остается распространить эти выводы на изучаемые имена с основой *Балах(о)н-*. Если существовавшее в прошлом новгородское прозвище **Балахно* (**Болохно*, **Болахно*) было занесено в древности в Верхнее Поволжье, то здесь — наряду с неизменным **Балахно* (в зонах сильного новгородского влияния) — под воздействием местных условий и говора оно дало бы также измененные варианты *Балахня*, *Балахон*, которые и вычлениются из топонимов, приведенных в табл. 1 (см.).

Напомним, что в этой таблице топонимы с суффиксами *-хн-* и *-хон-* помечены черными и белыми кружками соответственно. Заметно, что первые преобладают в древней Новгородской земле (верхняя часть таблицы, включая Весьегонский уезд Тверской губернии), в Костромской, Нижегородской и Вятской губерниях; вторые, с суффиксом *-хон-* — в Ярославской и Владимирской губерниях, а также южнее 55° с. ш. (о чем будет сказано отдельно). В целом вырисовывается картина более осязаемого новгородского влияния на северо-западе, севере и северо-востоке в известных областях ранней новгородской колонизации, хотя не исключено, что на указанное распределение суффиксов могли повлиять и другие причины.

7. Топооснова *Балах(о)н-* как маркер новгородской колонизации. Ранние и поздние топонимы с этой основой

Основываясь на материале предыдущих разделов, можно с большой определенностью сказать, что древненовгородское слово **балахно*, **болохно* было

¹² Имена новгородского происхождения с суффиксом *-хн-*, положенные некогда в основу топонимов Верхнего Приволжья, отличаются внутренней взаимной расстановкой по приоритету (по частоте) от имен, записанных в НПК в XV в. Наиболее часто повторяемые, реконструированные от приволжских топонимов имена, похожие на *Вахно*, *Махно*, *Михно*, *Яхно*, находятся лишь во втором десятке списка из 40 личных имен [Петровский, 1922, 386—387]. Надо полагать, что многие из этих реконструированных имен происходят от имен дохристианских, поскольку новгородская колонизация Верхневолжья началась до христианизации Новгородской земли.

занесено в далеком прошлом потоками новгородской колонизации на Верхнюю Волгу, в Ростовскую землю и на территорию к северо-востоку от нее. Действительно, на карте 1 основной ареал топонимов (32 из 39), расположенный к северу от параллели 55° с. ш., совпадает с известными маршрутами славянской колонизации Верхнего Поволжья, которая, по данным археологии, началась в IX в. [см.: Седых, 2001, 429]. Первоначально смешанное по составу население, в котором усматривают новгородских словен и «ославянившихся» чудь и весь, шло с северных и северо-восточных окраин новгородской земли. Несколько позднее появилось и в X–XI вв. стало нарастать движение населения из смоленской земли от верховьев Днепра и Волги.

По основным очертаниям приволжский ареал топонимов совпадает скорее с маршрутами движения населения из новгородской земли, нежели смоленской. На раннем этапе переселенцы из новгородской земли попадали на Волгу, главным образом, спускаясь по реке Мологе [см.: Горюнова, 1961, рис. 81] — именно здесь, вблизи впадения Мологи в Волгу, находится западный край приволжского ареала рассматриваемых топонимов. В ярославско-костромском течении Волги, где локализована основная масса названий, новгородцы были первопроходцами. Группа топонимов в верховьях рек Унжи и Ветлуги находит соответствие в продвижении новгородцев на Волгу с севера, со стороны Сухоны. Известно и о новгородском приоритете в колонизации областей вблизи р. Вятки и верховьев р. Камы, где расположены самые восточные гнезда топонимов. Однако можно видеть, что эта картина несколько «смазана», поскольку в рассматриваемом ареале, наряду с древними топонимами, присутствуют и более поздние.

Заметным пятном выделяется на карте группа топонимов Нижегородской губернии. Четыре топонима из пяти нижегородских (см. табл. 1) имеют основу *Балахн-* и, судя по этому, очень близки к мало искаженным новгородским. Но последнему совершенно противоречит почти полное отсутствие в данной зоне¹³ иных сопутствующих названий с формантами *-хн-*, *-хон-*, *-хан-* (как в соседних Костромской и Вятской губерниях), которые служили бы индикаторами древней новгородской колонизации. Действительно, Нижегородское Поволжье заселялось русским населением, главным образом, из Ростово-Суздальской земли¹⁴. По данным лингвистического исследования Н. Д. Русинова, «русское население средней диалектной нижегородской зоны генетически восходит к восточным

¹³ В списке населенных мест Нижегородской губернии [СНМ, 25] не обнаружено топонимов, происходящих от усеченных имен с суффиксом *-хн-*, кроме тех, которые приведены в табл. 1. В писцовых материалах 2-й половины XVI в. отмечен лишь починок *Вахонин* в Балахнинском уезде [ПМДВ, 285].

¹⁴ Кстати, одним из первых на новых землях был основан *Городец (Радилов)*, который впервые упоминается в летописи под 1173 г. [ПСРЛ, 2, 385].

кривичам» [Русинов, 1994, 131]¹⁵ — однако именно в этой зоне локализуются все пять указанных топонимов, в том числе и название известного города *Балахна*.

Каким же образом могли появиться здесь новгородские по происхождению топонимы?

Чтобы прояснить этот вопрос, обратимся к историческим сведениям, касающимся города Балахна. Как уже отмечалось (см. разд. 2), город был заложен в 1536 г. на правом берегу Волги, примерно в 20 км ниже более раннего поселения Городец. Некоторые сведения из предыстории Балахны приведены Е. К. Огородниковым: «Юаннь III, взявъ Новгородъ Великій и уничтоживъ въ немъ начала самоуправленія, многихъ новгородцевъ въ 1479 году сослалъ в Нижній Новгородъ и другіе замосковные города. Полагаютъ, что и Балахна была первоначально заселена Новгородцами. Нынешніе жители этого города считаютъ себя потомками Новгородцевъ и производятъ самое названіе города отъ р. Волхова. Это мѣстное преданіе имѣетъ нѣкоторое основаніе и объясняется тѣмъ, что мѣстность Балахны была давно извѣстна своими солями и *усолье балахонское* вообще было главной причиной ея заселенія. Новгородцы, знакомые и прежде съ солевареніемъ (въ Старой Русѣ), сюда охотно могли селиться для заведенія солеваренъ» [Огородников, 1863, 295]¹⁶.

«Соль на Городце» и действующие там в самом начале XV в. «Городецкие» и «Федоровские» варницы упоминаются в духовной грамоте князя серпуховского и боровского Владимира Андреевича (ок. 1401–1402 гг.) [ДДГ, 50]. В. А. Кучкин определяет местоположение Соли на правом берегу Волги между Городцом и Нижним Новгородом [Кучкин, 1984, рис. 7] и полагает, что «есть все основания видеть в Соли на Городце начала XV в. позднейшую Балахну» [Там же, 214]. Из этого следует, что название местности *Соль на Городце*, где исстари (очевидно, и в XIV в.) действовали соляные промыслы, изменилось не ранее XV в. О происхождении нового названия местности прямо говорится в историческом предисловии к Списку населенных мест Нижегородской губернии: «Однимъ изъ старинныхъ мѣсть считается также и Балахна, мѣстность коей была извѣстна Новгородцамъ подъ именемъ Балахонскаго Усолья» [Огородников, 1865, XXIII].

¹⁵ По заключению Н. Д. Русинова, только предки русского населения северной диалектной зоны Нижегородского Поволжья у р. Ветлуги имеют «новгородско-словенское происхождение» [Русинов, 1994, 143]. Судя по диалектным отличиям северной зоны от остальных двух нижегородских диалектных зон, древнерусское население проникло в Поветлужье и Заветлужье с севера — от Великого Устюга (Гледена) и Вятки (Хлынова) [Там же, 128].

¹⁶ Эти исторические сведения, как и личность автора Е. К. Огородникова (1816–1884) — известного российского статистика, члена Русского географического общества, — заслуживают доверия. В 1852 г., в первые годы своей службы в Министерстве внутренних дел, Е. К. Огородников был командирован в Нижегородскую губернию для сбора сведений о составе и движении населения [см.: Гацкий, 1887, 165]. В дальнейшем сведения Е. К. Огородникова из ранней истории г. Балахна не пересматривались и были использованы во многих энциклопедиях и литературе, посвященной нижегородскому краю.

Остается пояснить, как это могло произойти. В конце XV в. на соляных промыслах Городца, запустевших в первой половине столетия из-за частых пограничных войн, неожиданно оказалась масса ссыльных новгородцев. Здесь, вблизи беспокойной границы с не покоренным еще Казанским царством, наряду с русской речью звучала незнакомая новгородцам речь черемисов, мордвы и, возможно, еще не ассимилированной окраинной мери [Русинов, 1994, карта 5] — коренного местного населения, которое и языком, и обычаями, и внешним обликом отличалось от русских. По-видимому, представителей именно этого населения новгородцы называли привычным для них прозвищем типа *балахно*, *болохно* (более обстоятельные доводы см. в разд. 8). В связи с этим напомним, что в конце XV в. усеченные имена и прозвища с формантом *-хн-* в среде новгородцев были обиходными (ср. приведенный в разд. 4 живой пример присвоения князю Ивану Горбатову прозвища *Кормихно* в 1503 г.). Именно тогда, с наплывом ссыльных новгородцев — предприимчивых и с остатками состояний — на это перспективное в ту пору месторождение соли¹⁷, возродилось и стало расти промышленно-торговое поселение на месте Соли Городецкой, которую местные жители вслед за новгородцами стали называть *Балахонское усолье*, *Балахна*.

После того как в 1536 г. был основан город Балахна, в местный обиход вошли засвидетельствованные письменными источниками слова, производные от названия нового города: *балахонец*, *балахонцы* 'житель (жители) г. Балахна' (впервые 1541 г. [ПСРЛ, 13, 90]) и прилагательное *балахонский*¹⁸.

От жителей Балахны и Балахонского уезда ведет происхождение поздний топоним *Балахонцы*, называющий две разные деревни Соликамского уезда Пермской губернии (см. табл. 1). В «Дорожных записках» писателя П. И. Мельникова, побывавшего в середине XIX столетия в тех местах, говорится: «На дороге нам попала деревня Балахонцова, населенная выходцами из усолья балахонского, привлеченными сюда богатством соляных ключей здешнего края» [Мельников, 1909, 541]. Далее, со ссылкой на издание «Соликамский летописец»¹⁹, отмечено: «Ленвенские промыслы основаны были балахонцем Ивашкою Соколовым в 1610 году» [Там же, 543]. Действительно, в самих названиях соликамских деревень *Балахонцова*, *Балахонцы* хорошо просматривается происхождение их жителей — *балахонцев*, выходцев из Нижегородского Поволжья.

¹⁷ В середине XIX столетия в Балахне добывалось до 100 000 пудов выварочной соли, для сравнения в Старой Руссе — до 180 000 пудов [см.: Мельников, 1909, 545].

¹⁸ В разные периоды уезд именовался то *Балахонским*, то *Балахнинским*. В первое время после основания города в писцовых книгах уезд назывался *Балахонским* [ПМДВ, 28, 42], однако уже в середине XVII в. он именуется *Балахнинским* [Готье, 1906], как и в XIX–XXI вв.: *Балахнинский уезд* [СНМ, 25], *Балахнинский район*. Вместе с тем в местной диалектной лексике сохранилось прозвище *балахонцы*, которым именуют жителей г. Балахна и относящегося к нему района [Ухмылина, 1970, 256].

¹⁹ Историческое сочинение, составленное В. Н. Берхом в 1821 г. в виде летописи.

К поздним, на наш взгляд, относятся также шесть топонимов, которые рассеяны в широтном направлении южнее 55° с. ш. от Орловской до Самарской губернии и образуют линию за южными пределами заокской засечной полосы Московского государства XVI в. Одним из примеров таких сравнительно поздних топонимов может служить слобода *Балахнинская*, записанная в 1572 г. в писцовой книге Епифанского уезда: «Слобода Балахнинская, на р. на Сукромнѣ, подѣ Сукромнскимъ лѣсомъ... а крестьянскихъ дворовъ 9 да 13 селищъ дворовыхъ сожгли Крымскіе люди; пашни в полѣ доброй земли 20 четъи да дикого поля 100 четъи, а въ дву потомужъ... а въ сошное писмо тѣ слободки и починки не положены для того, что стоять на полѣ съ приходу отъ Крымскихъ людей и крѣпостей у нихъ никакихъ нѣтъ, за тѣмъ ихъ дети боярскіе въ помѣстья не имали, а садились тѣ люди и крестьяне при князѣ Иванѣ Ѳедоровичѣ Мъстиславском на лготѣ на дикомъ полѣ» [ПКМГ, 1, 1582].

Время появления «южных» топонимов интересующего нас типа следует отнести ко 2-й половине XVI в. и, главным образом, к XVII в., когда под прикрытием крепостей и вновь созданных военных поселений происходила стихийная крестьянская колонизация Среднего и Нижнего Поволжья и «дикого поля» юга России. Как отмечает П. Н. Милоков, при заселении русскими Нижнего Поволжья «большая часть населения пришла сюда с верхней Волги и ее притоков» [ЭБЕ, XVA, 744]. Эти первопоселенцы, по-видимому, принесли родные им названия на новые места жительства. Вторичность этих топонимов проявляется и в их морфологической структуре: в четырех случаях из шести они явно восходят к фамилиям или прозвищам первопоселенцев: *Балахоновка* (< **Балахонов*), *Балахонцев Хутор* (< **Балахонец*).

В связи с выводом о древненовгородском происхождении слов *балахно*, *балахон* следует оценить вероятность занесения этих слов в Ростовскую землю с юго-запада потоком славянской колонизации из древней Смоленской земли.

Согласно спискам населенных мест, в этом исходном районе топонимы, происходящие от усеченных имен с суффиксом *-хн-*, имеют следующие количественные характеристики: в Витебской губернии их 45 [СНМВ], в Могилевской — 11 [СНММ], в Смоленской — 15 [СНМ, 40]. Однако топоним *Балахоновка* на этой территории только один: он зафиксирован в Климовичском уезде Могилевской губернии вблизи границы со Смоленской губернией.

Сравнивая эти топонимы с псковско-новгородскими, можно видеть, во-первых, что их количество значительно меньше, чем в северо-западной области: ведь только в Псковской губернии насчитывается 365 названий с суффиксом *-хн-* [СНМ, 34], а вместе с Новгородской и Петербургской губерниями [АУ, 1913; СНМ, 37] количество таких топонимов составляет 453. Во-вторых, в плане ассортимента отраженных в топонимии имен с суффиксом *-хн-* юго-западная область заметно отличается от близких в этом отношении древней

Новгородской и Ростовской земель²⁰. Аналогичные топонимы Московской губернии и приволжской части Тверской губернии, составлявших в XII в. юго-западную оконечность Ростово-Суздальской земли, по своим основам также ближе к новгородским²¹. В-третьих, следует учесть исключительный приоритет древних новгородцев в колонизации территории левобережного бассейна Волги от р. Мологи до р. Вятки — территории, где есть немало названий с основой *Балах(о)н-*. Наконец, в-четвертых, очень показательна то, что топонимов с основой *Балах(о)н-* нет в Московской губернии, на территории которой славянская колонизация (восточные кривичи, вятичи) в своем движении на север встретила восточнофинское население. Единственный же обнаруженный топоним на юго-западном направлении — *Балахоновка* Могилевской губернии — несет печать не древнего, а позднего происхождения от фамильного прозвища первопоселенца (**Балахонов*), как, впрочем, и топоним *Балахоновка* в Брянском уезде Орловской губернии.

При этом, конечно, не исключено, что среди славянского населения этой юго-западной области, включая и Смоленскую землю, в древности бытовало слово, близкое к *балахно*, равнозначное по смыслу псковско-новгородскому. Однако по ряду вышеуказанных причин вероятность занесения его в Ростовскую землю восточными кривичами много меньше, нежели колонистами из древней Новгородской земли.

Подведем предварительный итог. Результаты картографирования, равно как и сама словообразовательная структура основы *Балах(о)н-*, свидетельствуют о том, что топонимы с этой основой изначально имеют псковско-новгородское происхождение. Эта составная основа входит в довольно широкий класс основ, образованных от усеченных личных имен и прозвищ с помощью суффикса *-хн-*, т. е. в ней отражен антропоним — по всей видимости, гипокористическое личное прозвище, восходящее, в свою очередь, к некоему апеллятиву с начальной частью *бала-* / *боло-*.

8. К вопросу о происхождении компонента *Бала-*

Задаваясь вопросом о первоначальном значении этого компонента, обратимся еще раз к ареалу соответствующих топонимов, который локализован севернее 55° с. ш. и включает древние Новгородскую и Ростово-Суздальскую земли

²⁰ Имена, реконструированные на основе юго-западных топонимов, при расположении в порядке приоритета по частотности образуют ряд *Михно, Сахно, Бохно, Юхно*. Соответствующий ряд приволжских имен: *Вахно, Михно, Махно, Яхно*.

²¹ Топонимы Московской губернии [СНМ, 24]: *Вахнеева, Вахонино, Михнева* (3), *Рахново*; последний отмечен в Волоколамском уезде — в местности, бывшей до XIV в. под управлением Новгорода. Топонимы приволжской части Тверской губернии [СНМ, 43]: *Вахонино, Вахново* (2), *Зехново, Ивахново*.

(см. карту). Как можно видеть, эти топонимы лишь окаймляют территорию древней Новгородской земли на юго-западе и юго-востоке, в то время как, переходя в Ростово-Суздальскую землю, они идут сплошной полосой. Различна и плотность рассматриваемых топонимов: они редки в Новгородской земле и сравнительно часты в Ростово-Суздальской.

Оценка плотности производилась в данном случае путем сравнения численности рассматриваемых топонимов с численностью всех имеющихся в той или иной области названий, производных от древненовгородских имен с суффиксом *-хн-*. Если в Псковской губернии по [СНМ, 34] топонимы с основой *Балах(о)н-* лишь на 16-м месте, то в Костромской и Ярославской губерниях [СНМ, 18; 50] они делят 1-е и 2-е места с самыми распространенными здесь ойконимами с суффиксом *-хн-*: *Вахнево / Вахнеево, Вахонино* (< *Вахне / Вахней, Вахоня*). Это тем более примечательно, что к середине XIX в., когда составлялись Списки населенных мест Российской империи, многие деревни с названиями типа *Балахонка* были переименованы или исчезли²². А по оценке XVI в., в Ярославском уезде (на правобережье Волги) топонимы типа *Балахонка* занимают по частотности 1-е место среди всех названий с суффиксом *-хн-*: 5 из 9 [ПМЯУ, 1999; 2000], т. е. их частотность гораздо выше, чем показано на карте, составленной по данным 50–70-х гг. XIX в.

Поскольку древние топонимы с основой *Балах(о)н-* происходят от антропонима (или этноквалифицирующего имени — ср. приводившееся выше *чух(о)н-*), остается считать, что этот антропоним обозначал некое особенное население у границ древненовгородской земли, и еще в большей мере — население Ростовской земли в эпоху, когда новгородская колонизация достигла Верхней Волги.

Сохранившееся до наших дней основное значение слова *балахон* — ‘верхняя одежда’ — возникло, вероятно, на основе общего образа людей, носивших такую одежду. В связи с этим примечательно, что в «Словаре русского языка XVIII века» слово *балахон* толкуется так: «Широкое прямое верхнее платье. — Национальная одежда татар, черемисов и др. Мужеска пола люди {черемисы} носят долгие холстяные балахоны. Календ. 1736. Ерзянки ходят... в долгорукавных распашных балахонах без боров. Пут. Леп. I, 156» [СлРЯ XVIII, 1, 131]. В. И. Даль в заключение статьи *Балахна* также отмечает: «Балахон с черными костылями одежда обрусевших, но не русских, а чудских племен; самый покров без боров финский» [Даль, 1, 42].

Сопоставив эти сведения с результатами картографирования, можно сделать единственный вывод, согласно которому в Ростовской земле древние новгородцы называли прозвищем *балахно, болохно* аборигенное финно-угорское население, с которым они здесь встретились. Непосредственно приволжская зона ареала

²² Так, ни одна из пяти деревень с названием *Балахонка* в правобережной части Ярославского уезда XVI в. [ПМЯУ, 1999] не попала в Списки населенных мест Российской империи.

(см. карту), где локализована основная часть топонимов, по данным археологии пересекается с областью обитания ярославской и костромской мери [см.: Рябинин, 1997, *рис. 44*], заканчиваясь вблизи г. Балахна в области обитания муромы [см.: Голубева, 1987, *карта 1*]. По лингвистическим данным, волжская граница между племенами мери и муромы проходила на северо-западе нижегородской земли вблизи устья р. Узола [см.: Русинов, 1994, *карта 5*]. Два топонима локализованы южнее Нижнего Новгорода в области обитания мордвы. Скопление топонимов у р. Вятки маркирует, вероятно, древних удмуртов. В то же время восточнее, вблизи Соликамска, поздние топонимы начала XVII в. отмечают уже иное: места поселения выходцев из г. Балахна на здешних перспективных соляных промыслах.

Юго-восточная граница древней Новгородской земли, идущая от р. Медведица к нижнему течению Мологи, приблизительно совпадала с границей (по данным археологии) между племенами веси и мери на левобережье Волги [см.: Голубева, 1973, *карта 5*]. Какое же «особенное» население могли отмечать здесь топонимы типа *Балахнино*, *Болахна*?

Как известно, новгородская колонизационная волна по этническому составу была неоднородной. По сведениям Е. И. Горюновой [1961, 185], «она состояла из славян, ославянившейся *чуди* и *веси*». В. В. Седов полагает, что на исходной территории «словене новгородские и псковские кривичи... сформировались в результате метисации племен, принесших славянский язык, с финноязычными аборигенами» [Седов, 1979, 75]. Тем самым, в любом случае, новгородским первопроходцам, когда они впервые вышли к Волге, прибалтийско-финские наречия были небезызвестны. А вот язык и другие особенности приграничных групп мери — восточных финнов — были им незнакомы. По всей видимости, простонародным прозвищем *балахно*, *болохно* новгородские словене называли здесь мерю.

На юго-западной окраине древней Новгородской земли находилась Псковская земля, которая была тогда частью Новгородской, и юго-западная оконечность Деревской пятины²³. Вся эта область, примыкающая к западной части Волго-Окского междуречья, во время славянской колонизации в конце I тыс. н. э. имела необычный для новгородской земли сложный этнический состав населения. Тогда как предшественниками славян на большей части новгородской земли были прибалтийско-финские племена, на крайнем юго-западе, в бассейнах верхних течений Западной Двины, Великой и Ловати, финны граничили с балтами. Следы балтов — гидронимы балтийского типа — «особенно густо... покрывают бассейн Великой, среднего и верхнего течения Ловати» [Агеева, 1989, 187]. Кроме того, в Новоржевском и Великолукском уездах, по сведениям Р. А. Агеевой [1974, 108], отмечены отдельные гидронимы, которые автор предположительно относит к вос-

²³ Это название пятины, наряду с названиями других новгородских пятин (Шелонской, Водской, Обонежской и Бежецкой), вошло в обиход только с конца XV в.

точнофинским. Второе название деревни Бердово — *Мерья Гора* — в Псковском уезде одноименной губернии [СНМ, 34] также может свидетельствовать о присутствии здесь в древности, как это ни покажется странным, восточнофинского населения. Тем самым повод к тому, чтобы здешнее население (балты, восточные финны?), отличавшееся языком, внешним обликом и т. п., получило у псковичей прозвище *балахно*, *болохно*, вполне вероятно, был. Позднее, продвинувшись на Верхнюю Волгу, новгородцы, видимо, распространили это прозвище на людей племени меря и их восточных соседей.

Какой же апеллятив мог быть положен в основу прозвища? Нам известна его начальная часть: *боло-* или *бала-*, что в определенной мере облегчает поиск, ограничивая круг слов, из которых можно сделать выбор.

Среди большого ряда значений слов *балахна*, *балахня*, *балахон* и т. п., приведенных в СРНГ, есть значения, связанные с человеческой речью: *балахня* ‘шутливая брань’ (волог., 1926), ‘пустые разговоры, болтовня’ (арх., 1953) [СРНГ, 2, 75]. Отталкиваясь от этого, рассмотрим следующую гипотезу.

Звукосочетание *бала-* в качестве начальной части входит в состав слов, образующих характерную группу: *балакать* ‘разговаривать, болтать’, *балабон*, *балабола* или *болобол* ‘болтун, пустомеля’, *балаболка* ‘бубенчик’, *балагур* ‘болтун, шутник’, *баламут* ‘болтун, подстрекатель’, *балалайка*, *балабойка* ‘музыкальный инструмент’, и т. п. В подобных словах, согласно словарю А. Г. Преображенского, первая часть происходит от «звукоподражательного с удвоением: *бал-бол-*; *бол-бол-* из *бл-бл-*, ср. санскр. *balbola-karoti* ‘говорить *бал-бал-а*, т. е. заикаясь, невнятно’, греч. *βάρβαρος* ‘не эллин, т. е. непонятно говорящий’» [Преображенский, I, 51].

Эти и подобные лексемы, на наш взгляд, дают «ключ» и к новг. **бала/хно*, в котором можно видеть обозначение человека, говорящего необычно: слишком много, бегло и / или невнятно, непонятно. Подтверждением этому могут служить некоторые «двойные» и «тройные» названия селений из списка, приведенного в табл. 1. Так, в Весьегонском уезде Тверской губернии сельцо *Балахна* носит также название *Балакино*; в Торопецком уезде Псковской губернии д. Залужье иначе именуется *Балахновское* и *Болвановское*. В основах приведенных параллельных названий отражены слова *балакать* и *болван*, которые связаны с образами людей, говорящих что-то «пустое», невразумительное, непонятное — людей-«болванов», с которыми нет взаимопонимания. Именно таким, по-видимому, казалось славянам-пришельцам незнакомое местное население, говорившее на непонятном языке.

Таким образом, можно предположить, что основой новг. *Балахно*, *Болохно* послужил какой-то апеллятив из группы слов на *бала-* / *бола-* (*балакать*, *балабол* / *болобол* и т. п.). Это именование — разговорное, простонародное — могло означать не только соплеменников, говорящих «не так, как все», но и неизвестных иноплеменников, которые оказывались в соседстве с древними новгородцами. В определенной мере по своему значению данное именование аналогично

древнегреческому *варвар*, но, будучи гипокористическим, оно не несло в себе угрозы, а имело, скорее, фамильярно-сниходительный оттенок.

В пользу такой обусловленности первоначального (с XV в.) применения слова *балахна* на Нижегородской земле можно трактовать и странные, на первый взгляд, областные прозвища жителей г. Балахна и прилегающего к нему района: *гагары* и *балахонская гагара* [Ухмылина, 1970, 259]. Слово *гагара* имеет звукоподражательную основу *га-га* [Шанский, I (4), 5], т. е. во время своего возникновения — в прошлом — эти прозвища образно подчеркивали неразборчивость речи или иноязычные акценты в речи здешних людей²⁴.

Итоговые размышления

Если прозвище *балахно*, *болохно* на юго-западной и юго-восточной окраинах новгородской земли имело местное значение, то, будучи перенесенным в начале I тыс. н. э. в Верхнее Поволжье (применительно к мере и другим восточнофинским аборигенным племенам), оно прижилось в этой обширной области, приобрело большее распространение и стало обрастать производными значениями. Чтобы представить, как со временем утратилось исходное значение слова *балахно*, рассмотрим это слово в ретроспективном плане, сравнив его с другим, близким по смыслу, старинным псковско-новгородским диалектизмом *чухно* (*чюхно*), уменьшительным от *чудь*.

«Этническое имя *чудь*, первоначально в древнейшей русской летописи означавшее предков эстонского народа, впоследствии чрезвычайно обобщилось, получив широкое хождение на всем Русском Севере в качестве обозначения вообще финно-угорских племен, за исключением некоторых из них, имевших свои особые имена» [Попов, 1981, 94; см. также: Агеева, 1990, 86–115]. Считается, что проводниками этого слова на север и восток были, в первую очередь, двигавшиеся в указанных направлениях древние новгородцы. На северо-западе это слово имеет хождение и поныне в народной уменьшительной форме *чухна*, *чухонец*. Производные от этого народного этнонима названия селений *Чухна*, *Чухново*, *Чухонский* и т. п., согласно Спискам населенных мест, находились лишь в нескольких губерниях: Санкт-Петербургской (3 названия), Новгородской (2), Псковской (7), а также в Витебской (5) и Могилевской (1), т. е. в древних Новгородской, Псковской и Полоцкой землях. Засвидетельствованы эти именованья и в составе некоторых микрогидронимов. Так, в Петербурге «в первые десятилетия XVIII в.

²⁴ В Балахне звучала речь населения большой многонациональной округи (русские, мари, мордва, татары), что было обусловлено притягательностью соляных промыслов, дававших людям средства к существованию. Здесь требовались рабочие руки для создания и эксплуатации скважин и оборудования, заготовки и транспортировки дров в огромном количестве, вываривания соли из раствора, ее транспортировки и продажи.

левый рукав Мойки назывался Чухонской речкой» [Горбачевич, Хабло, 1985, 452], а одна из речушек на Крестовском острове и поныне носит название *Чухонка*.

Старинные, возникшие на псковско-новгородской земле усеченные народные прозвища *чухно* и *балахно* использовались в прошлом в качестве своеобразных обобщенных, хотя и неравнозначных этнонимов. Оказавшись на разной почве, со временем они разошлись в своих главных значениях.

Слова *чухно*, *чухонец* в их этнонимическом смысле продолжали жить на северо-западе, поскольку в приграничных с Ливонией и Швецией районах Новгородской земли, в зоне многовекового военного противостояния, ассимиляция прибалтийско-финского населения (води, ижоры, карел) на новгородской стороне шла сравнительно медленно. С начала XVII в., когда Ижорская земля и Корельский уезд были захвачены Швецией, вялотекущая ассимиляция в этих областях изменила знак на противоположный, поскольку значительная часть православных карел, ижоры, води бежала из зоны шведской оккупации от налогового пресса и религиозного преследования на восток под московское подданство, а опустевшие места были заняты населением протестантского исповедания из соседних районов Финляндии. После возвращения этих областей России и основания здесь в 1703 г. Петербурга с привлечением сюда русского населения к местным финнам-ингерманландцам и стали применяться, главным образом, народные имена *чухно*, *чухонец*; ср. у В. И. Даля: *чухонец, -нка* петерб. ‘прозвание пригородных финнов’ [Даль, IV, 616]²⁵.

В иных условиях, определяемых многоэтапной и продолжительной славянской колонизацией, происходила ассимиляция волжскофинских племен в Ростово-Суздальской и Муромской землях. В центре процесс шел быстрее, а на окраинах, ближе к Волге и на ее левобережье, медленнее. По оценке П. Н. Третьякова, в этих землях «процесс ассимиляции мерянского, муромского и другого финно-угорского населения завершился лишь в XIV–XV вв.» [Третьяков, 1966, 305]. По завершении ассимиляции мери и муромы, которые за несколько столетий, смешавшись со славянами, вместе с ними образовали центральное ядро великороссов (в подавляющем числе — крестьянского населения), исходное предполагаемое значение слов *балахно*, *балахна*, *балахон* — ‘неизвестный, оказавшийся в соседстве иноплеменник’ — перестало соответствовать новой действительности и вышло из употребления в обыденной жизни. На первый план вышли другие значения, ассоциативно связанные с исходным и надолго сохранившиеся в памяти народа.

²⁵ Выборочный опрос в конце 2011 г. десятка случайно встреченных жителей — уроженцев Петербурга и Ленинградской области (в возрасте около 50 лет и старше) — подтвердил знание ими слов *чухна*, *чухонец* в применении, главным образом, к окружающему прибалтийско-финскому населению (назывались эстонцы, финны, карелы, вепсы). Пригородные финны-ингерманландцы, интернированные в период Великой Отечественной войны, исчезли из поля зрения рядовых петербуржцев: никто из корреспондентов их не упомянул. Вместе с тем в отдельных случаях этноним был отнесен к гастарбайтерам из Псковской области и жителям Республики Коми.

Эти ассоциации, вероятно, относились к внешнему облику и особенностям поведения мерян и их соседей, увиденных когда-то славянами. Новгородским переселенцам, в частности, могла казаться крайне необычной широкополая, мешковатая одежда аборигенного населения, а сами эти люди — «балахна» — могли представляться разинями, недотепами, пасовавшими перед более предприимчивыми пришельцами. Не исключено, что в восприятии новгородцев открытые ворота двора тоже характеризовали деревенскую наивность аборигенов, не ожидавших появления в этих глухих местах посторонних людей и исходящей от них опасности.

Со временем слова *балахно*, *балахна* и производные от них стали образно обозначать (с некоторой насмешкой) деревенских жителей-простаков и деревню в целом, что достаточно хорошо иллюстрируют старинные поговорки, приведенные В. И. Далем: «Стоит балахна, полы распахня», — говорят, коли кто не подпоясался; «Эка балахна, рот разинул!»; «У него дверь балахна балахной, настежь» [Даль, I, 42].

Общеизвестно, что культура смешанного в Ростово-Суздальской земле населения (славян и волжских финнов) впитала в себя части культуры тех и других. С такой точки зрения своеобразная практичная, проверенная временем верхняя одежда аборигенов могла быть воспринята славянами как один из предметов первой необходимости. Неудивительно поэтому, что, когда иноплеменников, обозначавшихся словом *балахна*, попросту не стало, это именование перешло на тот основной предмет, верхнюю одежду, который достался от бывших иноплеменников в наследство общим потомкам. Балахон, приспособленный к холодному климату, простой в изготовлении и во многих случаях удобный, сохранился с древних времен и широко распространился в России — главным образом как вид верхней крестьянской одежды.

При этом, конечно, нельзя исключить, что в сложной судьбе слов **балахно*, *балахна*, *балахон* сказались и другие обстоятельства, например, влияние тюркских языков, в которых, как отмечалось выше, имеются похожие лексемы.

Агеева Р. А. Субстратная гидронимия западной части Калининской области (в границах исторической Деревской пятины) // *Вопр. географии*. 1974. № 94. С. 104–111.

Агеева Р. А. Гидронимия Русского Северо-Запада как источник культурно-исторической информации. М. : Наука, 1989.

Агеева Р. А. Страны и народы: происхождение названий. М. : Наука, 1990.

Андрияшев А. М. Материалы по исторической географии Новгородской земли. Шелонская пятина по писцовым книгам 1498–1576 гг. М. : Тип. Г. Лисснера и Д. Совко, 1914.

Аникин А. Е. Русский этимологический словарь. Вып. 2. М. : Рукописные памятники Древней Руси, 2008.

- АСЗ — Акты служилых землевладельцев XV — начала XVII века. Т. 2 / сост. А. В. Антонов. М. : Памятники исторической мысли, 1998.
- АУ 1913 — Алфавитный указатель к «Спискам населенных мест» по 11-ти уездам Новгородской губернии. Новгород : Тип. Л. С. Селивановой, 1913.
- АЮ — Акты, относящиеся до юридического быта древней России. Изданы Археографическою комиссиею под ред. Н. Калачева. Т. 2. СПб. : Тип. Имп. акад. наук, 1864. Т. 3. СПб. : Тип. Имп. акад. наук, 1884.
- БМ — *Бурдон И. Ф., Михельсон А. Д.* Словотолкователь 30 000 иностранных слов, вошедших в состав русского языка с означением их корней. 2-е изд. М. : Университетская тип., 1866.
- Веселовский С. Б.* Ономастикон. Древнерусские имена, прозвища и фамилии. М. : Наука, 1974.
- Гаццкий А. С.* Люди Нижегородского Поволжья. Биографические очерки. Книжка I. Н. Новгород : Тип. Нижегород. губ. правления, 1887.
- Голубева Л. А.* Весь и славяне на Белом озере. X–XIII вв. М. : Наука, 1973.
- Голубева Л. А.* Поволжские финны // Финно-угры и балты в эпоху Средневековья / под ред. В. В. Седова. М. : Наука, 1987. С. 67–115.
- Горбачевич К. С., Хабло Е. П.* Почему так названы? Л. : Лениздат, 1985.
- Горюнова Е. И.* Этническая история Волго-Окского междуречья. М. : Изд-во АН СССР, 1961.
- Готье Ю. В.* Замосковский край в XVII веке. Опыт исследования по истории экономического быта Московской Руси. М. : Тип. Г. Лисснера и Д. Совко, 1906.
- Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1955–1956.
- Дворников А. С.* Новгородско-московские отношения и Бежецкий Верх в XV веке // Материалы науч. конф. «Новгород и Новгородская земля. История и археология». Вып. 9 / отв. ред. В. Л. Янин. Новгород : Тип. Новгород, 1995. С. 253–262.
- ДДГ — Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV–XVI вв. М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1950.
- Доп — Дополнения к актам историческим, собранные и изданные Археографическою комиссиею. Т. 6. СПб. : Тип. Эдуарда Праца, 1857. Т. 10. СПб. : Тип. Эдуарда Праца, 1867.
- Зализняк А. А.* Новгородские берестяные грамоты с лингвистической точки зрения // Янин Л. В., Зализняк А. А. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1977–1983 гг.). М. : Наука, 1986.
- Зализняк А. А.* Древненовгородский диалект. 2-е изд., перераб. с учетом материалов находок 1995–2003 гг. М. : Языки славянской культуры, 2004.
- ИРИ — *Амвросий (Орнатский).* История российской иерархии. Ч. 3. М. : Синодальная тип., 1811.
- Кучкин В. А.* Формирование государственной территории Северо-Восточной Руси в X–XIV вв. М. : Наука, 1984.
- Ларин Б. А.* Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса (1618–1619 гг.). Л. : Изд-во ЛГУ, 1959.
- Мельников П. И.* Дорожные записки (На пути из Тамбовской губернии в Сибирь) // Мельников П. И. Полн. собр. соч. 2-е изд. Т. 7. СПб. ; М. : Изд. т-ва Вольф, 1909.
- Милюков П. Н.* Колонизация России // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. Т. 15. СПб. : Семеновская типолитография, 1895.
- НОС — Новгородский областной словарь / изд. подгот. А. Н. Левичкин и С. А. Мызников. СПб. : Наука, 2010.
- НПК, 1886 — Новгородские писцовые книги, изд. Археографической комиссией. Т. 4 : Переписные книги Шелонской пятины. СПб. : Тип. МВД, 1886.
- НПК, 1910 — Новгородские писцовые книги, изд. Археографической комиссией. Т. 6. Писцовая книга Бежецкой пятины. СПб. : Сенат. тип., 1910.
- НПК, 1915 — Новгородские писцовые книги, изданные Археографической комиссией. Указатель к первым шести томам. Пг. : Сенат. тип., 1915.
- Огородников Е. К.* Балахна. Уездный город при р. Волге // Городские поселения в Российской империи. Т. 3. СПб. : Тип. К. Вульфа, 1863. С. 294–300.

- Огородников Е. К.* Общие сведения о губернии // Нижегородская губерния. Список населенных мест по сведениям 1859 года. Т. 25. СПб. : Изд. ЦСУ МВД, 1865. С. XXIII.
- Петровский Н. М.* О новгородских словенах // Изв. Отд-ния рус. яз. и словесности РАН. 1920. Т. 25 / гл. ред. Е. Ф. Карский. Пг. : Изд-во Акад. наук, 1922. С. 356–389.
- ПКМГ — Писцовые книги Московского государства. Издание РГО / под ред. Н. В. Калачева. Ч. 1, отд-ние 2. СПб. : Тип. Второго отделения Собственной Е.И.В. канцелярии, 1877.
- ПКНЗ — Писцовые книги Новгородской земли / сост. К. В. Баранов. Т. 1. М. : Древлехранилище : Археограф. центр, 1999.
- ПКНН — Писцовая книга 1621–1622 г. по Нижнему Новгороду. СПб. : Синодальная тип., 1898. (Русская историческая библиотека, изд. Археографической комиссией. Т. 17.)
- ПЛ — Псковские летописи / под ред. А. Н. Насонова. Вып. 1. М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1941. Вып. 2. М. : Изд-во АН СССР, 1955.
- Платонов С. Ф.* Собр. соч. по рус. истории. Т. 1 : Лекции по русской истории. СПб. : Стройлеспечать, 1993.
- ПМДВ — Писцовые материалы дворцовых владений второй половины XVI века. М. : Ин-т российской истории РАН, 1997.
- ПМЯУ, 1999 — Писцовые материалы Ярославского уезда XVI века. Вотчинные земли / сост. В. Ю. Беликов, С. С. Ермолаев, Е. И. Кольчева. СПб. : Дмитрий Буланин, 1999.
- ПМЯУ, 2000 — Писцовые материалы Ярославского уезда XVI века. Поместные земли / сост. В. Ю. Беликов, С. С. Ермолаев. СПб. : Дмитрий Буланин, 2000.
- Попов А. И.* Следы времен минувших. Л. : Наука, 1981.
- ПОС — Псковский областной словарь с историческими данными / под ред. А. И. Лебедевой, О. С. Мжельской, С. М. Глускиной, Л. А. Ивашко и др. Вып. 1–. Л. ; СПб. : Изд-во ЛГУ (СПбГУ), 1967–.
- ППК — Псковские писцовые книги. Кн. 1. М. : Печатня А. Снегиревой, 1913. (Сб. Моск. архива М-ва юстиции. Т. 5).
- Преображенский А. Г.* Этимологический словарь русского языка. Т. I. М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1959.
- ПСРЛ — Полное собрание русских летописей, изд. Археографической комиссией. Т. 2 : Летопись по Ипатскому списку. СПб. : Печатня В. Головина, 1871. Т. 13 : Первая половина. Летописный сборник, именуемый Патриаршей или Никоновской летописью. СПб. : Тип. И. Н. Скороходова, 1904.
- Рейф — Русско-французский словарь, в котором русские слова расположены по происхождению, или Этимологический лексикон русского языка, сост. Филиппом Рейфом. Т. 1. СПб. : Тип. Н. Греча, 1835.
- Русинов Н. Д.* Этническое прошлое Нижегородского Поволжья в свете лингвистики. Н. Новгород : Нижний Новгород, 1994.
- Рябинин Е. А.* Финно-угорские племена в составе Древней Руси. К истории славяно-финских этнокультурных связей. Историко-археологические очерки. СПб. : Изд-во СПбГУ, 1997.
- САН — Словарь русского языка, сост. II отделением Академии наук. Т. 1. Вып. 1. СПб. : Тип. Имп. Акад. наук, 1891.
- САР — Словарь Академии Российской : в 6 ч. СПб. : Тип. Имп. Акад. наук, 1789–1794.
- Седов В. В.* Этнический состав населения Новгородской земли // Финно-угры и славяне. Доклады первого советско-финляндского симпозиума по вопросам археологии 15–17 ноября 1976 г. / отв. ред. Б. А. Рыбаков. Л. : Наука, 1979. С. 74–80.
- Седых В. Н.* Археология и древняя история Ярославско-Костромского Поволжья // Очерки исторической географии. Северо-Запад России. Славяне и финны / под ред. А. С. Герда и Г. С. Лебедева. СПб. : Изд-во СПбГУ, 2001. С. 419–435.
- СлРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. / гл. ред. С. Г. Бархударов. М. : Наука, 1975–. Вып. 1–.
- СлРЯ XVIII — Словарь русского языка XVIII века / отв. ред. С. Г. Бархударов. Л. : Наука, 1984–. Вып. 1–.

- СНМ — Списки населенных мест Российской империи. СПб. : Изд. ЦСУ МВД, 1861–1879.
- СНМВ — Список населенных мест Витебской губернии. Витебск : Витебск, 1906.
- СНММ — Список населенных мест Могилевской губернии / под ред. Г. П. Пожарова. Могилев : Ексель, 1910.
- Соловьев С. М. История России с древнейших времен. Кн. III (т. 5–6). М. : Изд-во социально-экономической литературы, 1960.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–22) ; Ф. П. Сороколетов (вып. 23–42) ; С. А. Мызников (вып. 43–). М. ; Л. ; СПб. : Наука, 1965–. Вып. 1–.
- Темняткин С. Н. Моя Кацкая Русь. Ярославль : Александр Рутман, 2003.
- Тихомиров М. Н. Древняя Русь. М. : Наука, 1975.
- Третьяков П. Н. Финно-угры, балты и славяне на Днепре и Волге. М. ; Л. : Наука, 1966.
- Тупиков — Словарь древнерусских личных собственных имен. Труд Н. М. Тупикова. СПб. : Тип. И. Н. Скороходова, 1903.
- Ухмылина Е. В. Названия и прозвища русского населения Горьковской области // Этнонимы : сб. ст. под ред. В. А. Никонова. М. : Наука, 1970. С. 254–264.
- Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. 2-е изд. М. : Прогресс, 1986.
- Шанский Н. М. Этимологический словарь русского языка. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1963–. Т. 1, вып. 1–.
- ЭБЕ — Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 41 т. СПб. : Семеновская типолитография, 1890–1907.
- ЭССРЯ — Этимологический словарь современного русского языка : в 2 т. / сост. А. К. Шапошников. М. : Флинта : Наука, 2010.
- Яновский Н. Новый словотолкователь, расположенный по алфавиту. Ч. I. СПб. : Тип. Имп. Акад. наук, 1803.

Рукопись поступила в редакцию 24.11.2013 г.

* * *

Шварев Николай Михайлович
кандидат технических наук,
независимый исследователь
Санкт-Петербург
E-mail: nicksvar@mail.ru

Shvarev, Nikolai Mikhailovich
PhD, Independent Researcher
Saint-Petersburg
E-mail: nicksvar@mail.ru

RUSSIAN NAMES WITH THE STEM *BALAH(O)N-* IN HISTORICAL AND ETYMOLOGICAL PERSPECTIVE

The article analyzes the origin of Russian personal and place names with the stem *Balah(o)n-*. The author argues that originally the stem in question was part of the Old Novgorodian diminutive personal name or surname **Balahno* formed from an abridged common noun starting with *bala-* by adding the suffix *-hno* typical of Old Novgorodian anthroponyms. Based on the analysis of Russian common nouns starting with the onomatopoeic *bala-*, the author suggests that **Balahno* could be used for naming people that spoke fluently, fast and incomprehensibly. If so, the originally Novgorodian name could have spread — with migratory

movements — to other areas where it designated foreigners speaking languages unknown to Old Novgorodians. Thereby, fixed in toponymy, the stem *Balah(o)n-* serves as a specific territorial marker of Novgorodian colonization and indicates the areas where Novgorodians contacted peoples speaking unknown languages. The linguo-geographic analysis of personal and place names with the stem *Balah(o)n-* as compared with historical and archaeological data brings to conclude that these were eastern Finnic peoples, including, probably, Merya, Muroma, old Mordvinian and Udmurt tribes.

Key words: Russian language, historical onomastics, anthroponymy, toponymy, etymology, Volga River region, city of Balakhna, Novgorodian colonization, language contacts, Volga Finns.

- Ageeva, R. A. (1974). Substratnaia gidronimiia zapadnoi chasti Kalininskoi oblasti (v granitsakh istoricheskoi Derevskoi piatiny) [Substrate Toponymy of the Western Part of Kalinin Oblast (Within the Historical Borders of Derevsakaya Pyatina)]. *Voprosy geografii*, 94, 104–111.
- Ageeva, R. A. (1989). *Gidronimiia Russkogo Severo-Zapada kak istochnik kul'turno-istoricheskoi informatsii* [Russian North-Western Hydronymy as a Source of Cultural and Historical Information]. Moscow: Nauka.
- Ageeva, R. A. (1990). *Strany i narody: proiskhozhdenie nazvanii* [Countries and Peoples: Origin of Names]. Moscow: Nauka.
- Alfavitnyi ukazatel' k "Spiskam naseleennykh mest" po 11-ti uezdam Novgorodskoi gubernii* [An Alphabetized Index of Settlements of 11 Uyezds of Novgorod Province]. (1913). Novgorod: Tip. L. S. Selivanovoi.
- Amvrosii (Ornatskii). (1811). *Istoriia rossiiskoi ierarkhii* [The History of Russian Hierarchy]. (Part 3). Moscow: Sinodal'naia tip.
- Andriiashev, A. M. (1914). *Materialy po istoricheskoi geografii Novgorodskoi zemli. Shelonskaia piatina po pistsovyim knigam 1498–1576 gg.* [Materials on Historical Geography of Novgorod Province. Shelonskaya Pyatina according to Cadastre Books of 1498–1576]. Moscow: Tip. G. Lissnera i D. Sovko.
- Anikin, A. E. (2008). *Russkii etimologicheskii slovar'* [The Russian Etymological Dictionary]. (Vol. 2). Moscow: Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi.
- Antonov, A. V. (Ed.). (1998). *Akty sluzhilykh zemlevladel'tsev XV — nachala XVII veka* [Acts of Service Class Landowners of the 15th — Early 17th Century]. (Vol. 2). Moscow: Pamiatniki istoricheskoi mysli.
- Baranov, K. V. (Ed.). (1999). *Pistsovyie knigi Novgorodskoi zemli* [Novgorod Land Cadastre Books]. (Vol. 1). Moscow: Drevlekhranilishche, Arkheograficheskii tsentr.
- Barkhudarov, S. G., Birzhakova, E. E., et al. (Eds.). (1984–). *Slovar' russkogo iazyka XVIII v.* [The Dictionary of the 18th Century Russian Language]. (Vols. 1–). Leningrad (Saint Petersburg): Nauka.
- Barkhudarov, S. G., Filin, F. P., Shmelev, D. N., & Krysko, V. B. (Eds.). (1975–). *Slovar' russkogo iazyka XI–XVII vv.* [The Dictionary of the 11–17th Centuries Russian Language]. (Vols. 1–). Moscow: Nauka.
- Belikov, V. Yu., & Ermolaev, S. S. (Eds.). (2000). *Pistsovyie materialy Iaroslavskogo uyezda XVI veka. Pomestnye zemli* [Cadastre Books of the 16th Century Yaroslavl Uyezd. Local Lands]. Saint Petersburg: Dmitrii Bulanin.
- Belikov, V. Yu., Ermolaev, S. S., & Kolycheva, E. I. (Eds.). (1999). *Pistsovyie materialy Iaroslavskogo uyezda XVI veka. Votchinnnye zemli* [Cadastre Books of the 16th Century Yaroslavl Uyezd. Votchina Lands]. Saint Petersburg: Dmitrii Bulanin.
- Burdon, I. F., & Mikhel'son, A. D. (1866). *Slovotolkovatel' 30 000 inostrannykh slov, voshedshikh v sostav russkogo iazyka s oznacheniem ikh kornei* [A Glossary of 30 000 Foreign Language Words Adopted by the Russian Language with Explanation of Their Roots]. (2nd ed.). Moscow: Univ. tip.

- Cherepnin L. V. (Ed.) (1950). *Dukhovnye i dogovornye gramoty velikikh i udel'nykh kniazei XIV–XVI vv.* [Agreements and Testaments of Great and Local Princes of the 14–16th Centuries]. Moscow; Leningrad: Izd-vo AN SSSR.
- Dal, V. I. (1955–1956). *Tolkovyi slovar' zhivogo velikorusskogo iazyka* [The Explanatory Dictionary of the Live Great Russian Language]. (Vols. 1–4). Moscow: Gos. izd-vo inostr. i nats. slovarei.
- Dopolneniia k aktam istoricheskim, sobrannye i izdannye Arkheograficheskoiu komissieiu* [Addenda to Historical Acts Collected and Published by the Archaeographic Commission]. (1857; 1867). (Vols. 6; 10). Saint Petersburg: Tip. Eduarda Pratsa.
- Dvornikov, A. S. (1995). Novgorodsko-moskovskie otnosheniia i Bezhetskii Verkh v XV veke [Novgorod-Moscow Relationships and Bezhetsky Verkh in the 15th Century]. In V. L. Yanin (Ed.), *Materialy nauch. konf. "Novgorod i Novgorodskaia zemlia. Istoriia i arkhologiiia"* [Proceedings of the Conference "Novgorod and Novgorod Land. History and Archaeology"] (Vol. 9, pp. 253–262). Novgorod: Tip. Novgorod.
- Entsiklopedicheskii slovar' Brokgauza i Efrona* [The Brockhaus and Efron Encyclopedic Dictionary]. (1890–1907). (Vols. 1–41). Saint Petersburg: Semenovskaia tipolitografiia.
- Filin, F. P., Sorokoletov, F. P., & Myznikov, S. A. (Eds.). (1965–). *Slovar' russkikh narodnykh govorov* [A Dictionary of Russian Dialects]. (Vols. 1–). Moscow; Leningrad; Saint Petersburg: Nauka.
- Gatsiskii, A. S. (1887). *Liudi Nizhegorodskogo Povolzh'ia. Biograficheskie ocherki* [People of Nizhny Novgorod Volga Area. Biographical Sketches]. (Book 1). Nizhnii Novgorod: Tip. Nizhegor. gub. pravleniia.
- Golubeva, L. A. (1973). *Ves' i slaviane na Belom ozere. X–XIII vv.* [Veses and Slavs on Lake Belye in the 10–13th Centuries]. Moscow: Nauka.
- Golubeva, L. A. (1987). Povolzhskie finny [Volga Finns]. In V. V. Sedov (Ed.), *Finno-ugry i balty v epokhu Srednevekov'ia* [Finno-Ugric and Baltic Peoples in the Middle Ages] (pp. 67–115). Moscow: Nauka.
- Gorbachevich, K. S., & Khablo E. P. (1985). *Pochemu tak nazvany?* [Why Do We Name It So?]. Leningrad: Lenizdat.
- Goryunova, E. I. (1961). *Etnicheskaia istoriia Volgo-Okskogo mezhdurech'ia* [The Ethic History of the Volga-Oka Interfluvium Area]. Moscow: Izd-vo AN SSSR.
- Gotye, Yu. V. (1906). *Zamoskovnyi kraj v XVII veke. Opyt issledovaniia po istorii ekonomicheskogo byta Moskovskoi Rusi* [Moscow Area in the 17th Century. A Study on History of Economic Life of Moscow Russia]. Moscow: Tip. G. Lissnera i D. Sovko.
- Kalachev, N. (Ed.). (1864; 1884). *Akty, otnosiashchiesia do iuridicheskogo byta drevnei Rossii. Izdaniia Arkheograficheskoiu komissieiu* [Acts Relevant to Laws of Old Russia]. (Vols. 2; 3). Saint Petersburg: Tip. Imp. akad. nauk.
- Kalachev, N. V. (Ed.). (1877). *Pistovoye knigi Moskovskogo gosudarstva* [Cadastre Books of Moscow State]. (Vol. 1, part 2). Saint Petersburg: Tip. Vtorogo otd-niia Sobstvennoi E. I. V. kantseliarii.
- Kuchkin, V. A. (1984). *Formirovanie gosudarstvennoi territorii Severo-Vostochnoi Rusi v X–XIV vv.* [The Formation of State Territory of North-Eastern Rus in the 10–14th Centuries]. Moscow: Nauka.
- Larin, B. A. (1959). *Russko-angliiskii slovar'-dnevnik Richarda Dzhemsa (1618–1619 gg.)* [The Russian-English Dictionary and Notes of Richard James (1618–1619)]. Leningrad: Izd-vo Leningr. un-ta.
- Larin, B. A., & Ivasko, L. A. (Eds.). (1967–). *Pskovskii oblastnoi slovar' s istoricheskimi dannymi* [The Regional Dictionary of Pskov with Historical Data]. (Vols. 1–). Leningrad; Saint Petersburg: Izd-vo LGU (SPbGU).
- Levichkin, A. N., & Myznikov, S. A. (Eds.). (2010). *Novgorodskii oblastnoi slovar'* [Novgorod Regional Dictionary]. Saint Petersburg: Nauka.
- Letopisnyi sbornik, imenuemyi Patriarshei ili Nikonovskoi letopis'iu* [The Collection of Chronicles Named Patriarchal or Nikon Chronicle]. (1904). Saint Petersburg: Tip. I. N. Skorokhodova.
- Melnikov, P. I. (1909). *Polnoie sobranie sochinenii* [A Comprehensive Collection of Works]. (2nd ed.). (Vol. 7). Saint Petersburg; Moscow: Izd. t-va Volf.

- Miliukov, P. N. (1895). Kolonizatsiia Rossii [The Colonization of Russia]. In *Entsiklopedicheskii slovar' Brokgauza i Efrona* [The Brockhaus and Efron Encyclopedic Dictionary] (Vol. 15). Saint Petersburg: Semenovskaia tipolitografiia.
- Nasonov, A. N. (Ed.). (1941–1955). *Pskovskie letopisi* [Chronicles of Pskov]. (Vols. 1–2). Moscow; Leningrad: Izd-vo AN SSSR.
- Novgorodskie pistsovyie knigi, izdannye Arkheograficheskoi komissiei. Perepisnye knigi Shelonskoi piatiny* [Novgorod Cadastre Books Published by the Archaeographic Commission. Cadastre Books of Shelonskaya Pyatina]. (1886). Saint Petersburg: Tip. MVD.
- Novgorodskie pistsovyie knigi, izdannye Arkheograficheskoi komissiei. Pistsovaia kniga Bezhetskoi piatiny* [Novgorod Cadastre Books Published by the Archaeographic Commission. Cadastre Books of Bezhetskaya Pyatina]. (1910). Saint Petersburg: Senat. tip.
- Novgorodskie pistsovyie knigi, izdannye Arkheograficheskoi komissiei. Ukazatel' k pervym shesti tomam* [Novgorod Cadastre Books Published by the Archaeographic Commission. Index, Vols. 1–6]. (1915). Saint Petersburg: Senat. tip.
- Ogorodnikov, E. K. (1863). Balakhna. Uezdnyi gorod pri r. Volge [Balakhna. A City on the Volga]. In *Gorodskie poseleniia v Rossiiskoi imperii* [Cities of the Russian Empire]. (Vol. 3, pp. 294–300). Saint Petersburg: Tip. K. Vulfa.
- Ogorodnikov, E. K. (1865). Obshchie svedeniia o gubernii [General Information about the Province]. In *Nizhegorodskaia guberniia. Spisok naseleennykh mest po svedeniiam 1859 goda* [Nizhny Novgorod Province. A List of Settlements as of 1859] (Vol. 25, p. XXIII). Saint Petersburg: Izd. TsSU MVD.
- Petrovsky, N. M. (1922). O novgorodskikh slovenakh [On Novgorod Slavs]. In E. F. Karsky (Ed.), *Izvestiia Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti RAN. 1920* [Proceedings of the Department of Russian Language and Literature of the Russian Academy of Sciences. 1920]. (Vol. 25, pp. 356–389). Petrograd: Izd-vo Akad. nauk.
- Pistsovaia kniga 1621–1622 g. po Nizhnemu Novgorodu* [The 1621–1622 Cadastre Book. Information on Nizhny Novgorod]. (1898). Saint Petersburg: Sinodal'naia tip.
- Pistsovyie materialy dvortsovykh vladenií vtoroi poloviny XVI veka* [Cadastre Books of Tsar's Possessions of the Late 16th Century]. (1997). Moscow: In-t ros. ist. RAN.
- Platonov, S. F. (1993). *Sobranie sochinenii po russkoi istorii* [A Collection of Works on Russian History]. (Vol. 1). Saint Petersburg: Stroilespechat.
- Polnoe sobranie russkikh letopisei, izdannoe Arkheograficheskoi komissiei. Letopis' po Ipatskomu spisku* [A Comprehensive Collection of Russian Chronicles Published by the Archaeographic Commission. Ipatsky Handwritten Copy]. (1871). Saint Petersburg: Pechatnia V. Golovina.
- Popov, A. I. (1981). *Sledy vremen minuvshikh* [Traces of Times Long Gone]. Leningrad: Nauka.
- Pozharov, G. P. (Ed.). (1910). *Spisok naseleennykh mest Mogilevskoi gubernii* [A List of Settlements of Mogilev Province]. Mogilev: Eksel.
- Preobrazhensky, A. G. (1959). *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka* [An Etymological Dictionary of the Russian Language]. (Vol. I). Moscow: Gos. izd-vo inostr. i nats. slovarei.
- Pskovskie pistsovyie knigi*. Kn. 1 [Pskov Cadastre Books. Book 1]. (1913). Moscow: Pechatnia A. Snegirevoi.
- Reiff, (Ed.) (1835). *Russko-frantsuzskii slovar', v kotorom russkie slova raspolozheny po proiskhozhdeniiu, ili Etimologicheskii leksikon russkogo iazyka* [Russian-French Dictionary in which Russian Words are Listed According to Their Origin, or The Etymological Dictionary of the Russian Language]. (Vol. 1). Saint Petersburg: Tip. N. Grecha.
- Rusinov, N. D. (1994). *Etnicheskoe proshloe Nizhegorodskogo Povolzh'ia v svete lingvistiki* [The Ethnic Past of Nizhny Novgorod Region in the Light of Linguistics]. Nizhnii Novgorod: Nizhnii Novgorod.
- Ryabinin, E. A. (1997). *Finno-ugorskie plemena v sostave Drevnei Rusi. K istorii slaviano-finskikh etnokul'turnykh svyazei. Istoriko-arkheologicheskie ocherki* [Finno-Ugric Peoples in Old Russia. On the History of Slavic-Finnic Ethno-Cultural Contacts. Historical and Archaeological Sketches]. Saint Petersburg: Izd-vo SPbGU.

- Sedov, V. V. (1979). Etnicheskkii sostav naseleniia Novgorodskoi zemli [Ethnic Composition of the Population of Novgorod Land]. In B. A. Rybakov (Ed.), *Finno-ugry i slaviane* [Finno-Ugric and Slavic Peoples] (pp. 74–80). Leningrad: Nauka.
- Sedykh, V. N. (2001). Arkheologii i drevniaia istoriia Iaroslavsko-Kostromskogo Povolzh'ia [Archaeology and Ancient History of Yaroslavl and Kostroma Regions]. In A. S. Gerd, & G. S. Lebedev (Eds.), *Ocherki istoricheskoi geografii. Severo-Zapad Rossii. Slaviane i finny* [Essays on Historical Geography. North-Western Russia. Slavs and Finns] (pp. 419–435). Saint Petersburg: Izd-vo SPbGU.
- Shansky, N. M. (1963–). *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka* [An Etymological Dictionary of the Russian Language]. (Vol. 1–. Vyp. 1–). Moscow: Izd-vo MGU.
- Shaposhnikov, A. K. (Ed.). (2010). *Etimologicheskii slovar' sovremennogo russkogo iazyka* [An Etymological Dictionary of the Contemporary Russian Language]. (Vols. 1–2). Moscow: Flinta, Nauka.
- Slovar' Akademii Rossiiskoi* [The Dictionary of the Russian Academy]. (1789–1794). (Parts 1–6). Saint Petersburg: Tip. Imp. Akad. nauk.
- Slovar' russkogo iazyka, sostavlennyi II otdeleniem Akademii nauk* [The Dictionary of the Russian Language Composed by the 2nd Department of the Russian Academy]. (1891). (Vol. 1, Issue 1). Saint Petersburg: Tip. Imp. Akad. nauk.
- Solovyev, S. M. (1960). *Istoriia Rossii s drevneishikh vremen* [Russian History from Ancient Times]. (Book 3, vols. 5–6). Moscow: Izd-vo sotsial'no-ekonomicheskoi literatury.
- Spiski naselennykh mest Rossiiskoi imperii* [The List of Settlements of the Russian Empire]. (1861–1879). Saint Petersburg: Izd. TsSU MVD.
- Spisok naselennykh mest Vitebskoi gubernii* [The List of Settlements of Vitebsk Province]. (1906). Vitebsk: Vitebsk.
- Temnyatkin, S. N. (2003). *Moia Katskaia Rus'* [My Russia: Kadka]. Yaroslavl: Aleksandr Rutman.
- Tikhomirov, M. N. (1975). *Drevniaia Rus'* [Old Russia]. Moscow: Nauka.
- Tretyakov, P. N. (1966). *Finno-ugry, balty i slaviane na Dnepre i Volge* [Finno-Ugric, Baltic and Slavic Peoples on the Dnieper and Volga]. Moscow; Leningrad: Nauka.
- Tupikov, N. M. (1903). *Slovar' drevnerusskikh lichnykh sobstvennykh imen* [A Dictionary of Old Russian Personal Names]. Saint Petersburg: Tip. I. N. Skorokhodova.
- Ukhmylina, E. V. (1970). Nazvaniia i prozvischa russkogo naseleniia Gor'kovskoi oblasti [Names and Surnames of the Russian Population of Gorky Oblast]. In V. A. Nikonov (Ed.), *Etonimiy* [Ethnonyms] (pp. 254–264). Moscow: Nauka.
- Vasmer, M. (1986). *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka* [An Etymological Dictionary of the Russian Language]. (2nd ed., vols. 1–4). Moscow: Progress.
- Veselovskii, S. B. (1974). *Onomastikon. Drevnerusskie imena, prozvischa i familii* [Onomasticon. Old Russian Names, Surnames and Family Names]. Moscow: Nauka.
- Yanovsky, N. (1803). *Novyi slovotolkovatel', raspolzhennyi po alfavitu* [The New Alphabetized Explanatory Dictionary]. Part I. Saint Petersburg: Tip. Imp. Akad. nauk.
- Zaliznyak, A. A. (1986). Novgorodskie berestiane gramoty s lingvisticheskoi tochki zreniia [Novgorod Birch Bark Manuscripts in the Linguistic Perspective]. In V. L. Yanin, A. A. Zaliznyak (Eds.), *Novgorodskie gramoty na bereste (iz raskopok 1977–1983 gg.)* [Novgorod Birch Bark Manuscripts: From the 1977–1983 Excavations]. Moscow: Nauka.
- Zaliznyak, A. A. (2004). *Drevnenovgorodskii dialekt* [The Old Novgorod Dialect]. (2nd ed.). Moscow: Iazyki slavianskoi kul'tury.

Received 24 November 2013